Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech do ciebie samego należą, a nie do obcych wraz z tobą! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech do ciebie samego należą, a nie do obcych wraz z tobą! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech należą tylko do ciebie, a nie do obcych wraz z tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miej je sam dla siebie, a nie obcy z tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miej je sam, a obcy niech nie będą ucześnikami twemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech służą tobie samemu, a nie również innym wraz z tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Do ciebie samego mają należeć, a nie do obcych równocześnie z tobą! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech służą tobie tylko, a nie innym i tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powinny być tylko twoje, nie dziel ich z obcymi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do ciebie samego tylko winny należeć, a nie do obcych razem z tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будь паном собі одному, і ніхто чужий хай до тебе не пристане. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech należą do ciebie samego, a nie do obcych przy tobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj będą wyłącznie dla ciebie, a nie dla obcych wraz z tobą. |